



CONTINGENCY FEE AGREEMENT
成功報酬弁護契約

This is a fee agreement between the undersigned client(s) ("Client" herein) and MARSHALL • SUZUKI LAW GROUP, LLP. MARSHALL • SUZUKI LAW GROUP, LLP ("Attorneys" herein), will provide legal services to the undersigned client, on the terms set forth below.

この契約書はマーシャル・鈴木総合法律事務所（以下、「当事務所」という）と下記に署名する依頼者（以下、「依頼者」という）の間で合意される。当事務所は、下記の事項について、依頼者に法的なサービスを提供する。

1. Client hereby retains and employs the law firm of MARSHALL • SUZUKI LAW GROUP, LLP to commence and prosecute all claims against those legally responsible for damages, injury, or loss sustained as follows:

依頼者は当事務所に下記の事件その他の損害の賠償請求に関して委任する。

DATE OF INCIDENT (事件の日付): _____

TYPE OF CLAIM (ご依頼内容): _____

OPPOSING PARTY (相手方): NAME:

 (名前)
 ADDRESS:

 (住所)

2. Client acknowledges that Attorneys agree to perform whatever legal action they deem necessary to prosecute these claims. Client authorizes Attorneys to employ such other assistants and investigators to assist in this matter. Client understands and agrees that no guarantees have been made with regard to the outcome of this case, and that Client may ultimately receive nothing by way of compromise, trial, collection, or otherwise.

当事務所は必要と認める法律事務の一切を行う。依頼者は、当事務所に対し、この件に関し必要に応じアシスタントや調査員を雇うことを許可する。依頼者はこの件に関し最終的な結果については何ら事前保証をするものではないことを同意する。依頼者は、和解、裁判、判決の執行などにより請求内容の実現が困難な場合があることを認める。

3. Client understands and agrees that Attorneys will only be compensated for legal services rendered if a recovery is obtained for Client. If no recovery is obtained, Client will only be obligated to pay for costs, disbursements and expenses as described below.

Client understands and agrees that Attorneys shall receive, as their attorney's fee in this case, thirty-three and one-third percent (33-1/3rd%) of all amounts recovered by compromise before this case has been assigned an arbitration or trial date, and forty percent (40%) of all amounts recovered thereafter. This fee does not include the retrial or appeal of the case. Client acknowledges that the attorney's fees in this matter are not set by law and are negotiable between Attorneys and Client. _____ (Please Initial)

CONTINGENCY FEE AGREEMENT-PAGE 1 _____ (Please Initial)

依頼者は、依頼者のために損害の回復が得られた場合は、行われた法的サービスに対して、当事務所へ、報酬が支払われることを同意する。依頼者は裁判もしくは調停の前に和解した場合は回収額の33-1/3%、それ以降の場合、回収額の40%を弁護士費用として支払うことに同意する。これには再公判と控訴の費用は含まれない。(依頼者は当条項に定められている弁護士費用は法律で定められたものではなく、当事務所と依頼者の協議により定められたことを認める。) _____ (イニシャルを下さい)

4. **Client shall advance all costs reasonable for prosecution of the matter. Such costs shall include, but not be limited to: filing fees and costs, deposition costs, process server's fees and costs, investigator's fees and costs, witness fees, expert witness fees and costs, record production costs, trial exhibit costs, photocopy costs, postage costs, travel costs, and long-distance telephone costs. Attorneys may decide to advance certain costs on behalf of Client.** _____ (Please Initial)

依頼者は必要な経費を前払いする。それらの経費とは訴訟提起費用、裁判外専門費用、送達費用、調査員の費用と経費、証人費用、専門家証人の費用と経費、記録作成費、証拠提示費用、コピー代、郵送代、旅行費、長距離電話料などを含む。弁護士は依頼者に代わり、費用を立て替えることもできる。 _____ (イニシャルを下さい)

5. **Client understands and agrees that costs advanced by Attorneys pursuant to paragraph 4 of this agreement shall be deducted from any recovery before the contingency fee is computed. Client's share of the recovery shall be the amount remaining after reimbursement of such costs to Attorneys and payment of Attorney's contingency fee.**

_____ (Please Initial)

依頼者は、成功報酬を計算する前に、本契約書第4条にしたがって弁護士が前払いした必要経費については先に回後金から差し引かれなければならないことを同意する。依頼者の回復金に対する持分は、弁護士により支払われた必要経費用と弁護士費用を差し引いた残額となる。 _____ (イニシャルを下さい)

6. **Client understands and agrees that Attorneys shall have a lien upon Client's cause(s) of action, any judgment obtained thereon, and the proceeds thereof, for their attorney's fee and for any costs, which they may have advanced by Attorneys.**

依頼者は、回収額に対し、当事務所が弁護士報酬や立て弁護士はにより支払われた必要経費に関して、担保権を有することを理解し、合意する。

7. **Client understands and agrees that the attorney's fees described above cover ONLY the handling of Client's claim as described above, through trial. Client understands and agrees that any appeal or post-judgment collection proceedings with respect to Client's claim are not part of this Agreement, and should representation be necessary for such matters, a separate written agreement between Attorneys and Client will be required.**

依頼者は前述の弁護士報酬は一審裁判の終了までをカバーするにすぎないことを理解し合意する。依頼者は控訴、判決の執行に掛かる弁護士費用はこの委任契約には含まれていないことを理解し、必要な場合は別途委任契約を締結しなければならない。

8. **Client further understands and agrees that Attorneys do not represent Client with respect to any related worker's compensation claim, and/or third-party claims, if any such claim exists. Client further understands and agrees that any representation with respect to any worker's compensation claim, and/or third party claim will require a separate written agreement between Client and Attorneys. Client acknowledges that Attorneys have advised him/her to immediately seek the advise of other and independent counsel with respect to these claims due to certain time limitations in bringing such actions imposed by law.**

本件に関して依頼者が有する可能性のある労災の請求等に関する権利を行使する場合、別途委任契約を締結しない限り弁護士は依頼者を代理するものではない。短期消滅時効との関係上、依頼者は上記権利行使に関して他の弁護士に相談すべき旨の助言を受けたことを認

CONTINGENCY FEE AGREEMENT-PAGE 2 _____ (Please Initial)

める。

9. Client may discharge Attorneys at any time, upon written notice to Attorneys. Attorney's shall be entitled to withdraw from further proceedings at anytime, should good cause arise therefore, upon reasonable notice thereof.

依頼者は、当事務所に対する書面による通知によって、いつでも当事務所を解任することが出来る。当事務所は、適切な理由があれば、適切な時期に通知書を送り、いつでも進行中の法的手続きを撤回することが出来る。

10. Client agrees that, in the event of Attorney's discharge or withdrawal, upon payment of settlement, arbitration award or judgment in the Client's favor in this case, Attorneys shall be entitled to be paid by Client for a reasonable fee for the legal services provided. Such fee shall be determined by considering the following factors:

- 1) the actual number of hours expended by Attorneys in performing legal services for Client;
- 2) Attorney's hourly rates;
- 3) the extent to which Attorney's services have contributed to result obtained;
- 4) the amount of the fee in proportion to the value of the services performed;
- 5) the amount of recovery obtained;
- 6) time limitations imposed on Attorneys by client or by the circumstances; and
- 7) the experiences, reputation and ability of personnel performing the services.

依頼者は、当事務所の解任、または当事務所による手続きの撤回において、依者の有利に和解、裁判などで支払いがなされる場合は、当事務所は依頼者から、正当な弁護士報酬を受け取る権利を有する。この弁護士費用は、下記の諸要素を考慮して決定される。

- 1) 当事務所が依頼者のために法的サービスを提供において実際に提供した時間
- 2) 当事務所の時間給
- 3) 当事務所が得られた結果に貢献した程度
- 4) 行われたサービスの価値に比例した費用
- 5) 実際に得られた回復金の総計
- 6) 依頼者または状況によって、当事務所に課された期限
- 7) 個人的にサービスをする経験、評判、能力

11. The parties hereto agree that any dispute relating to Attorney's fees under this Retainer Agreement shall be submitted to binding arbitration before the Bar Association of San Francisco County, pursuant to California Business and Professional Code, Section 6200, et seq.

本委任契約によって生ずる弁護士費用についての争いは、カリフォルニア・ビジネス・アンド・プロフェッショナル・コード 6200 条に従って、サンフランシスコの弁護士協会による調停により解決されなければならない。

12. Any dispute other than Attorney's fees between the parties hereto arising out of or relating to this Retainer Agreement or Attorney's professional services rendered to or for the benefit of Client(s), regardless of the facts or the legal theories, which involved, including, but not limited to claims of legal malpractice and breach of fiduciary duty, shall be resolved by binding arbitration before the American Arbitration Association in San Francisco, California, by a single arbitrator in accordance with the Commercial Rules of said association prevailing at the time of the arbitration. The hearings shall be held in the San Francisco offices of the American Arbitration Association and each side shall bear its own attorney's fees and costs.

本委任契約、または当事務所の依頼者に対する専門サービスの実行から生じた弁護士報酬以外のすべての紛争は、事実上の問題が法律問題であるかにかかわらず、また、弁護過誤あるいは受任者の義務違反がある場合に限定されず、サンフランシスコのアメリカ弁護士協会による調停で解決されなければならない。調停は、その協会がコマーシャル・ルー

CONTINGENCY FEE AGREEMENT-PAGE 3 _____ (Please Initial)

ルに従って、一人の調停委員によってなされる。ヒアリングはアメリカ弁護士協会が開かれ、それに掛かる弁護士費用は各々の負担となる。

13. MARSHALL・SUZUKI LAW GROUP, LLP is in compliance with the Business and Professions Code §6147, and carries an Error and Omissions policy.

マーシャル・鈴木総合法律事務所はビジネス・アンド・プロフェッショナル・コード 6147 条に従っており、弁護過誤保険に加入している。

Client has read and understood the foregoing terms and conditions in this agreement and agree to them, as of the date MARSHALL・SUZUKI LAW GROUP, LLP first provided services. If more than one client signs below, each agrees to be liable, jointly and severally, for all obligations under this agreement. Client shall receive a fully executed duplicate of this agreement.

依頼者は、マーシャル・鈴木総合法律事務所がサービスを最初に提供した日から、この契約の条項及び条件について、朗読し、理解した。もし、二人以上の依頼者がいる場合は、それぞれは、共同で、また単独でも、この契約から生じるすべての義務について責任を負うことを同意する。依頼者は、この契約書の完成した写しを受領する。

Executed at (署名地): _____

Dated (今日の日付): _____

CLIENT'S _____ NAME:

(依頼者名) _____

ADDRESS: _____

(依頼者住所)

TELEPHONE: _____ (____)

(依頼者電話番号)

SIGNATURE: _____

(署名)

Dated (日付): _____ MARSHALL・SUZUKI LAW GROUP, LLP
(マーシャル・鈴木総合法律グループ)

By: _____

CONTINGENCY FEE AGREEMENT-PAGE 4 _____ (Please Initial)